



Traité Baba Batra

Michna 8 - Chapitre 10

הַמִּלּוֹה אֶת חֲבֵרוֹ בְּשֹׁטֶר,
גּוֹבֶה מִנְּכָסִים מִשְׁעָבָדִים.
עַל יְדֵי עֲדִים,
גּוֹבֶה מִנְּכָסִים בְּנֵי חוֹרִים.
הוֹצִיא עָלָיו כְּתַב־יָדוֹ שֶׁהוּא תֵּיב לוֹ,
גּוֹבֶה מִנְּכָסִים בְּנֵי חוֹרִים.
וְהָעֶרֶב שֶׁהוּא יוֹצֵא לְאַחֵר חֲתוּם שְׁטָרוֹת,
גּוֹבֶה מִנְּכָסִים בְּנֵי חוֹרִים.
מַעֲשֵׂה בָּא לִפְנֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל וְאָמַר:
גּוֹבֶה מִנְּכָסִים בְּנֵי חוֹרִים.
אָמַר לוֹ בֶּן גָּנֶס:
אֵינוֹ גּוֹבֶה לֹא מִנְּכָסִים מִשְׁעָבָדִים,
וְלֹא מִנְּכָסִים בְּנֵי חוֹרִים.
אָמַר לוֹ:
לָמָּה?
אָמַר לוֹ:
הָרִי הַחוּנֵק אֶת אֶחָד בְּשׁוּק,
אָמַר לוֹ "הֵנַח לוֹ-וְאֲנִי נוֹתֵן לָךְ!"
פָּטוֹר, שֶׁלֹּא עַל אֲמָנוֹתוֹ הִלְלוּהוּ.
וְאִי־זֶה הוּא הָעֶרֶב שֶׁהוּא תֵּיב לוֹ?
אָמַר לוֹ "הִלְלוּ-וְאֲנִי נוֹתֵן לָךְ",
תֵּיב, שֶׁכֵּן עַל מִנַּת הִלְלוּהוּ.
אָמַר רַבִּי יִשְׁמָעֵאל:
הַרוֹצֶה לְהַחֲכִים, יַעֲסֹק בְּדִינֵי מַמוֹנוֹת,
שָׂאִין מִקְצוֹעַ בְּתוֹכָהּ גְּדוֹל מֶהֱן,



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שֶׁהַן כְּמַעֲיָן נֹבֵעַ. וְהָרוּצָה לְעֶסֶק בְּדִינֵי מְמוֹנוֹת, יִשְׁמַח אֶת שְׂמֵעוֹן בֶּן גִּנָּס.

Si un individu prête à son prochain de l'argent contre [délivrance d']un acte, il peut se faire payer sur les biens aliénés ; [s'il a] des témoins, il peut se faire payer sur les biens libres ; s'il lui présente un écrit de sa main qu'il a une dette à son égard, il peut se faire payer sur les biens libres. Si quelqu'un s'est porté garant sous la signature des témoins de l'acte, il [ne] peut se faire payer [que] sur les biens libres. Il arrive à un cas [analogue] à Rabbi Yichmael et il dit : « il [ne] peut se faire payer [que] sur les biens libres. Ben Nanass lui dit alors : « il ne peut se faire payer ni sur les biens aliénés ni sur les biens libres ». Il lui demanda pourquoi ? Il lui répondit : « voici un individu qui tourmente quelqu'un en [pleine] rue ; survient un autre qui lui dit : « laisse-le, je te paierai », celui-ci est libre, car ce n'est pas sur sa foi qui lui a prêté ». Mais qu'appelle-t-on garant responsable ? [Celui qui dit :] « prête-lui et je te paierai ». Là il est tenu d'assumer le paiement ; car il lui a consenti le prêt sur sa foi. Rabbi Yichmael dit : « celui qui aspire à la sagesse doit se consacrer à l'étude des jugements de problèmes d'argent ; car il n'y a pas de doctrine fondamentale de la Torah plus importante que celle-ci, elle est comme une source jaillissante. Et si quelqu'un veut étudier les lois des problèmes d'argent, qu'il serve Chimon ben Nanass.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions